

Psa

Chapter 22

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

לְמַה	אֵלַי	אֵלַי	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	הַשֶּׁחַר	אֵילָת	עַל-	לְמַנְצֵחַ	1
neden	Elim	Elim	Davud'a-ait	mezmur	-şafağın	ceylanı	üzerine-	şef-müzisyen-için	
H4100	H0410	H0410	H1732	H4210	H7837	H0365		H5329	
			שְׁאֵנֹתַי׃	דְּבָרַי	מִיְשׁוּעָתִי	רְחֹק	עֲזַבְתָּנִי		
			kükremelerimin	sözlerinden-	kurtuluşumdan-	uzak	terk-ettin-beni		
			H7581	H1697	H3444	H7350			

Tanrım, Tanrım, beni neden terk ettin? Niçin bana yardım etmekten, Haykırma kulak vermekten uzak duruyorsun?

לִּי׃	דִּינִי	וְלֹא-	וְלַיְלָה	תַּעֲנֵה	וְלֹא	יּוֹמָם	אֶקְרָא	אֱלֹהֵי	2
bana	dinlenme	ve-değil-	ve-gece	cevap-verirsin	ve-değil	gündüz	çağırırım	Elohim'im	
H1747	H3808	H3915			H3808	H3119	H7121	H0430	

Ey Tanrım, gündüz sesleniyorum, yanıt vermiyorsun, Gece sesleniyorum, yine rahat yok bana.

יִשְׂרָאֵל׃	תְּהִלֹּת	יּוֹשֵׁב	קְדוֹשׁ	וְאַתָּה	3
İsrail'in	övgülerinde-	oturan	kutsal	ve-Sen	
H3478	H8416	H3427	H6918		

Oysa sen kutsalın, İsrailin övgülerine taht kuran sensin.

וְתַפְּלִטְמוּ:	בְּטַחֹ	אֲבֹתֵינוּ	בְּטַחֹ	בְּךָ	4
ve-kurtardın-onları	güvendiler	atalarımız	güvendiler	Sana-	
H6403	H0982	H0001	H0982		

Sana güvendiler atalarımız, Sana dayandılar, onlar kurtardın.

בָּוֶשׁ׃	וְלֹא-	בְּטַחֹ	בְּךָ	וְנִמְלְטוּ	זָעְקוּ	אֱלֹהֵיךָ	5
utandılar	ve-değil-	güvendiler	Sana-	ve-kurtuldular	haykirdılar	Sana-	
H0954	H3808	H0982		H4422	H2199	H0413	

Sana yakar kurtuldular, Sana güvendiler, aldanmadılar.

עָם׃	וּבְזוּי	אָדָם	חֲרַפְתָּ	אִישׁ	וְלֹא-	תוֹלַעַת	וְאַנְכִי	6
halkın	ve-hor-görüleni	Adem'in	aşağılaması	adam	ve-değil-	kurt	ve-ben	
H0959		H0120	H2781	H0376	H3808		H0595	

Ama ben insan değil, toprak kurduyum, insanlar beni kutsalın, halk horlandır.

רֹאשׁ׃	וְנִיעוּ	בְּשִׁפְהָ	וּבְזִיזוֹתָיו	לִּי	וְלַעֲנוּ	רְאִי	כָּל-	7
baş	sallarlar	dudakla-	büzerler	bana	alay-ederler	görenler	bütün-	
H5128	H8193	H6362			H3932	H7200	H3605	

Beni herkesten alay ediyor, Sana bağıllar, sallayarak diyorlar ki,

בּוֹ׃	חֲפִיץ	כִּי	וְצִילָהוּ	וּפְלִטָהוּ	יְהוָה	אֶל-	יָלַד	8
O'ndan	hoşlanır	çünkü	teslim-etsin-onu	kurtarsın-onu	YHVH'ye	doğru-	yuvarlat	
			H5337	H6403	H3068	H0413	H1556	

Sana dayandı, kurtarsın bakalım onu, Madem onu seviyor, yardım etsin!

9 כִּי- אֲתָה גִתִּי מִבֶּטֶן מְבִטִּיחִי עַל- שְׂרֵי
 çünkü- Sen çıkartansın-beni karnından- güvendirin-beni memelerinin üzerinde-

אִמִּי:
 annemin
[H0517](#)

Oysa beni ana rahminden çıkaran, Ana kucağındayken sana güvenmeyi öğreten sensin.

10 עֲלִידָה הַשְּׁלֵכְתִי מִרַחֵם מִבֶּטֶן אִמִּי אֵלִי אֲתָה:
 Sana-atıldım rahminden- karnından- annemin Elim Sen

[H7993](#) [H7358](#) [H0990](#) [H0517](#) [H0410](#)

Doğuşumdan beri sana teslim edildim, Ana rahminden beri Tanrım sensin.

11 אֶל- תִּרְחַק מִמֶּנִּי כִּי- צָרָה קְרוּבָה כִּי- אֵין עֹזֶר:
 yapma- uzaklaş benden çünkü- sıkıntı yakın çünkü- yok yardım-eden

[H7368](#) [H0408](#) [H7138](#) [H0369](#) [H5826](#)

Benden uzak durma! Çünkü sıkıntı yanıbaşımda, Yardım edecek kimse yok.

12 סָבְבוּנִי פָּרִים רַבִּים אֲבִירֵי בָשָׁן כִּתְרוּנִי:
 sardı-beni boğalar çok güçlüleri Başan'ın çevirdiler-beni

[H6499](#) [H5437](#) [H0047](#) [H1316](#) [H3803](#)

Boğalar kuşatıyor beni, Azgın Başan boğaları sarıyor çevremi.

13 פָּצוּ עָלַי פִּיָּהֶם אֲרִיָּה טָרַף וְשָׂאֵן:
 açtılar üzerime ağızlarını aslan parçalayan ve-kükreyen

[H6475](#) [H6310](#) [H2963](#) [H7580](#)

Kükreyerek avını parçalayan aslanlar gibi Ağızlarını açyorlar bana.

14 כִּמּוֹם נִשְׁפָּכְתִי וְהִתְפָּרְדוּ כָּל- עַצְמוֹתַי הָיָה לִבִּי כִדּוֹנָג נָמַס
 su-gibi- döküldüm ve-ayrıldı bütün- kemiklerim oldu yüreğim eridi bal-mumu-gibi

[H4325](#) [H8210](#) [H6504](#) [H3605](#) [H6106](#) [H1961](#) [H1749](#) [H4549](#)

בְּתוֹךְ מֵעֵי:
 içinde- bağırsaklarımın

[H4578](#) [H8432](#)

Su gibi dökülüyorum, Bütün kemiklerim oynaklarından çıkıyor; Yüreğim balmumu gibi içimde eriyor.

15 יָבֵשׁ וּכְחָרָשׁ כַּחֲזִי וְלִשׁוֹנִי מִדְּבַק מְלִקוֹתַי וְלַעֲפָר- מוֹת תִּשְׁפָּתַנִּי:
 kurudu çömlek-gibi gücüm ve-dilim yapıştı damağıma ve-tozuna- ölümün koyarsın-beni

[H3001](#) [H2789](#) [H3956](#) [H1692](#) [H6083](#) [H4194](#) [H8239](#)

Gücüm çömlek parçası gibi kurudu, Dilim damağıma yapışıyor; Beni ölüm toprağına yatırdın.

16 כִּי סָבְבוּנִי כָּלֵבִים עֲדַת מְרַעִים הַקִּיפּוּנִי קָאֲרִי יָדַי וְרַגְלֵי:
 çünkü köpekler sürüsü kötülerin çevirdi-beni aslan-gibi ellerim ve-ayaklarım

[H5437](#) [H3611](#) [H5712](#) [H3027](#) [H7272](#)

Köpekler kuşatıyor beni, Kötüler sürüsü çevremi sarıyor, Ellerimi, ayaklarımı deliyorlar.

17 אֲסַפֵּר כָּל- עֲצָמוֹתַי הֵמָּה יִבִּיטוּ יִרְאוּ- בִּי :
sayabilirim bütün- kemiklerimi onlar bakarlar görürler- beni
[H3605](#) [H6106](#) [H1992](#) [H5027](#) [H7200](#)

Ben kemiklerimi sayar oldum, Güzlerini dikmişim, bana bakıyorlar.

18 יִחְלְקוּ בִגְדֵי לָהֶם וְעַל- לְבוּשֵׁי יַפְּיָלוּ גוֹרָל :
bölüşürler giysilerimi aralarında ve-üzerine- elbiselerimin atarlar kura
[H1992](#) [H3830](#) [H5307](#) [H1486](#)

Giysilerimi aralarında paylaşıyor, Elbisem üzerime giyiyorlar.

19 וְאַתָּה יְהוָה אַל- תִּרְחַק אֵילֹוֹתַי לְעֹזְרָתִי חוֹשָׁה :
ve-Sen YHVH yapma- uzaklaş gücüm yardımıma- yetiş
[H3068](#) [H0408](#) [H7368](#) [H0360](#) [H5833](#)

Ama sen, ya RAB, uzak durma; Ey gücüm benim, yardımımı ko!

20 הַצִּילָה מִתְּרֵב נַפְשִׁי מִיַּד- כֶּלֶב יַחֲדָתִי :
kurtar kılıçtan- canımı elinden- köpeğin biricikimi
[H5337](#) [H2719](#) [H5315](#) [H3027](#) [H3611](#) [H3173](#)

Canımı kıldan; kılıçtan, Biricik hayatımı; köpeğin elinden; kurtar!

21 הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אֲרִיָּה וּמִקֶּרְנֵי רָמִים עֲנִיתָנִי :
kurtar-beni ağızından- aslanın ve-boynuzlarından- yaban-öküzlerinin cevap-verdin-bana
[H3467](#) [H6310](#) [H7214](#)

Kurtar beni aslanın ağızından, Yaban köpeklerinin boynuzundan. Yanıt ver bana!

22 אֲסַפֵּרָה שְׁמִדָּה לְאָחִי בְּתוֹךְ קָהָל אֶהְלֵלְךָ :
anlatacağım adını kardeşlerime ortasında- toplantının öveceğim-Seni
[H8034](#) [H0251](#) [H8432](#) [H6951](#)

Adımlarım; kardeşlerime duyurayım, Topluluk ortasında sana öğelerim sunayım:

23 יִרְאַי וְיִהְיֶה הַלְלוּהוּ כָּל- זֶרַע יַעֲקֹב כְּבָדוּהוּ וְגוֹרֵוּ מִמֶּנּוּ :
korkanlar YHVH'den övün-O'nu bütün- soyu Yakub'un yüceltin-O'nu ve-korkun O'ndan
[H3373](#) [H3068](#) [H3605](#) [H2233](#) [H3290](#) [H3513](#)

כָּל- זֶרַע יִשְׂרָאֵל :
bütün- soyu İsrail'in
[H3605](#) [H2233](#) [H3478](#)

Ey sizler, RABden korkanlar, Ona öğeler sunun! Ey Yakup soyu, Onu yüceltin! Ey İsrail soyu, Ona saygı gösterin!

24 כִּי לֹא- בָּזָה וְלֹא- שָׁחַץ עָנֹוֹת עָנִי וְלֹא- גִזְלֵדִי הִסְתִּיר :
çünkü değil- hor-gördü ve-değil tiksini-me- duydu acısından- mazlumun ve-değil- gizledi
[H3808](#) [H0959](#) [H3808](#) [H8262](#) [H6039](#) [H6041](#) [H3808](#) [H5641](#)

פָּנָיו מִמֶּנּוּ וּבְשׂוֹעוֹ אֶלָּיו שָׁמַע :
yüzünü ondan ve-haykırdığında- O'na duydu
[H6440](#) [H7768](#) [H0413](#) [H8085](#)

O mazlumun ektiği; hafife almadı, Ondan tiksinimedi, zavırmadı; Kendisini yardımını; ağız verdiğini; ondan kulak verdi.

מֵאֲהָרָךְ מִתְהַלְתִּי בְּקִהְלֵךְ רַב נִדְרֵי אֲשֶׁלֶם נִגְדַר יִרְאַיִי 25
 Senden- övgüm toplandı- büyük adaklarımı ödeyeceğim karşısında- korkanlara
 H0854 H8416 H6951 H5088 H5048 H3373

Övgü konum sen olacaksın büyük toplulukta, Senden korkanların
 önünde yerine getireceğim adaklarımı.

יֹאכְלוּ וְעֲנִיִּים וַיִּשְׂבְּעוּ יִהְיֶה לָּךְ יְהוָה אֲרָשָׁיו יְחִי לְבָבְכֶם 26
 yiyecekler mazlumlar ve-doyacaklar övecekler YHVH'yi arayanları yaşasın yürekleriniz
 H0398 H6035 H7646 H3068 H1875 H2421 H3824

לְעַד:
 sonsuza-dek
 H5703

Yoksullar yiyip doycak, RABbe yönelenler Ona övgü sunacak. Sonsuza dek
 ömrünüz tükenmesin!

וַיִּזְכְּרוּ וַיִּשְׁבוּ אֶל- וַיְהִי כֹל- אֲפֹסֵי- אֲרָץ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ 27
 hatırlayacaklar ve-dönecekler doğru- YHVH'ye bütün- uçları- yeryüzünün ve-eğilecekler
 H2142 H7725 H0413 H3068 H3605 H0776 H7812

לְפָנָיִךְ כָּל- מְשֻׁפָּחוֹת גוֹיִם:
 önünde bütün- aileleri milletlerin
 H6440 H3605 H4940

Yeryüzün dört bucağı anımsayıp RABbe dönecek,
 Ulusların bütün soyları Onun önünde yere kapanacak.

כִּי לִיתְהוָה הַמְּלוּכָה וְיִמְנָל בְּנוֹיִם: 28
 çünkü YHVH'ye-aittir -krallık ve-hükmeden milletlere-
 H3068 H4410 H4910

Çünkü egemenlik RABbindir, Ulusları O yönetir.

אָכְלוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ כָּל- וַיִּזְכְּרוּ וַיִּשְׁבוּ יִזְכְּרוּ יִזְכְּרוּ 29
 yediler ve-eğildiler bütün- zenginleri- yeryüzünün önünde diz-çöcekler bütün- inenler
 H0398 H7812 H3605 H1879 H0776 H6440 H3766 H3381

עָפַר וְנִפְשׁוֹ לֹא תִיָּה:
 toprağa ve-canı değil yaşatabilir
 H6083 H5315 H3808 H2421

Yeryüzündeki bütün zenginler doycak Ve Onun önünde yere kapanacak,
 Toprağa gidenler, Ölümlerine engel olamayanlar, Eğilecekler Onun önünde.

זָרַע וְעִבְרָנוּ יִסְפָּר לְאֹדֹנָי לְדוֹר: 30
 soy hizmet-edecek-O'na anlatılacak Adonay'a- nesle
 H2233 H5647 H0136 H1755

Gelecek kuşaklar Ona kulluk edecek, Rab yeni kuşaklara anlatılacak.

יִבְאוּ וַיְנַדְּרוּ צְדָקָתוֹ לְעַם נוֹלַד כִּי עָשָׂה: 31
 gelecekler ve-bildirecekler doğruluğunu halka- doğan ki yaptı
 H0935 H5046 H6666 H3205

O'nun kurtarışını, ‹‹Rab yaptı bunları››
 diyerek, Henüz doğmamış bir halka duyuracaklar.